



Graciela Silvia Parma
silvia.parma@gmail.com
[parmasil \(skype\)](#)
Certified Member at Proz
Certified MPTE by SDL
<http://www.proz.com/translator/1886944>

Experience in legal and technical areas since 2002. Freelancer.
Translation, Localization, Transcreation, Reviewing, Edition and PMTE *certified by SDL.
Marketing for SEO and SEM.
Work for agencies and direct clients worldwide.

University Studies

Business University UADE (Translation and MA English Language)
Degree as a Technical and Legal Translator from English into Spanish Latam/Spanish into English
M.A in English Language Studies
Further specialization:
University of Surrey, Guilford, England
Department of Linguistic and International Studies

Fields of Expertise:

Engineering :

Electric and mechanical engineering/energy sector: gas pipelines, mechanical and electromechanical engineering for the energy sector, oil drilling and oil platform installation and maintenance, piping, steam and hydraulic power energy stations, electric power stations, operational procedures and maintenance. Upstream and downstream equipment in hydro-electrical plants. Turbines, combined cycles, cranes, excavators, mechanical devices, filter systems, cooling systems, others.

Mechanical engineering/Automotive and Heavy machinery industry: circuits, pumps, engine units, transmission units, OBD I/II, autopilot software, engine performance, digital transformations, refreshed interior designs and room accommodations, multipro tailgate, users manuals/guides/brochures for trucks, vans, SUVs, luxury cars, airbag safety systems, electronic control systems, integrated circuits, hybrid and electric vehicle industry, voice-activated technology, smart hardware, telematics and data solutions, others.

(*Heavy Industry*: earthwork operations, agriculture farming tractors (with cabin, 4 WD, rotary), wheel dump trucks, diesel, box trucks, 4 x 4 25hp, caterpillar tractors, loaders, transportation systems, railing systems, packers, road rollers, hydraulic mechanics, thermodynamics: engineering processes, safe locking systems, padlocks, monitoring systems.

Automobile systems (sensors, diagnostic functions, learning functions, voltage and latency diagram, AC Compressor Gateway, AC Load Control, Accessory Power Converter, Aftertreatment Control, Aftertreatment Regeneration Device (ARD) Air Valve Controller, Ag Hitch, Analysis Module, Annunciator, Auto-Guide Control, Autonomous Control, AWD, Blade Inclination Sensing, Blade Rotation Sensing, Blank 3rd Party Module, Blank ECM, Brake, Cab Air Quality Module, Cab

Temperature Control, CAES, Center Engine Alarm Control, Charger Input, Charger Output, Chassis Control, Communication Gateway, Coolant Temperature Control, Cylinder Pressure Sensing 1, Data Acquisition Module, Data Link Translator, Diesel Exhaust Fluid (DEF) Controller, Digital Voltage Regulator, Discrete I/O Module, Drivetrain Pressure, Electric Energy Storage, Electronic Ignition System, EMCP, Energy Storage Monitor, Engine, Engine 2 Diesel Exhaust Fluid (DEF) Control, Engine Aftertreatment, Engine Sensing, Excavator, Exhaust Gas Recirculation (EGR) Valve Controller, Fan Control, Fuel Measurement, Gas Actuation Valve, Gear Selector Lever, Genset Control, Grade/Slope Control, Graphical Display Module, Heating Element Control, Hydraulic Control, Hydraulic Pump, Hydraulic Restriction, ICSM, Idle Reduction Control, Ignition Control, Impl Ctrl Valve Module, Implement Control, Informational Display, Input/Output Module, Instrument Cluster, Intrusion Detection, Inverter Power Management, ITSM, Left Electronic Mast, Left Implement, Left Laser Receiver, Left Sonic Receiver, Mach Inclination Sensing, Mach Target Tracking Sensor, Machine Control, Machine Monitoring, Machine Security System, Monitor System, Motor Control, Motor Power Inverter, Object Detection System, OEM Control, Operator Control Panel, Operator Station, Paralleling Control, Particulate Filter Module, Particulate Matter Control, Payload System, PCS, Position Display System, Power Electronics, Power Inverter, Power Management, Powertrain Control, Product Link, Proximity Detection, Public Control, Remote Control, Right Electronic Mast, Right Implement, Right Laser Receiver, Right Sonic Receiver, RTD Module, Seat Belt Control, Seat Control, Security System, Steering Control, Supervisory Control, Suspension System Control, Telematics Interface, Temperature Sensing, Thermocouple Module, Tiltrotator, Tire Monitoring Control, Traction Control System (TCS), Translator Control, Transmission, Valve Software Loader, VCM, Vision Display, Water Pump Control Module, Well Stimulation Pump, Wireless Transceiver, and Work Tool., Read Codes, Erase Codes, Live Data, and Freeze Frame, DEF Dosing System Verification Test, DEF Heated Line Test, and DEF Dosing System Accuracy Test, Injector Codes Calibration, Injector Trim Calibration, DEF Dosing Control Module Reset, Oil Life Reset, Manual DPF Regeneration, Ash Service Regeneration, ARD Ignition Test, DPF Soot Loading Sensor Functional Test, EGR System Test, DPF Soot Loading Sensor Calibration, Aftertreatment Diesel Exhaust Fluid Tank Heater Test, Aftertreatment NOx Sensor Functional Test, Aftertreatment System Functional Test, and ARD Ignition Test, others.

Aircraft engineering: aircraft engine performance and maintenance, data associated, hydraulic and electronic components, others.

Railway engineering: railways, trains, mechanics, simulations and product installation, operation and rail transport systems.

Industrial engineering: High-speed thermofusion paint rollres/brush winding machines, sprays, printing brushes, industrial painting tools and supplies, car paint brushes (nylon, plastic, foam), construction sites (enamel, paint, titanium, coating, others), airbrush paints, coating materials, epoxy coating brushes, polymer brushes, brush/modified materials. Printing presses, steel manufacturing industry

Gas Mining/Oil & Gas (Energy Sector): extractions and excavations and the use of methyl mercury, cyanide, mercury to cluster the extractions. Solar Systems. Gas and petrochemical processing industries, oil changer extractors, excavation and hydro-excavation equipment, situ physical and chemical treatment/solidification/stabilization, innovative remediation technologies, piped natural gas installations, propane bulk plant installation, drilling systems, maintenance, ISO compliance, inspections of machinery/spares, pumps, thermostatic : Incubators, climate chambers, heating and drying ovens, water & oil baths, pressure gauges, liquid removal, oil de-waxing for vegetable oil, witerization (with quality standards) cooling for rice Bran Oil, sunflower oil, palm oil (Crude CPO) , refinery and processing plants technologies, (physical refining deodorization, dry fractioning, safety and security working on offshore platforms, mining soil sampling, soil contamination, waste management, streaming operations, mine inspection (use of drone technology).

Streamer Engineering : noise pollution (prevention and control), reduction, assessment, mitigation. Vibration. Statistics, parameters, measurements and reports based on findings, hearing protection, radiation protection, indoor air quality, ventilation systems, workers exposure evaluations, others.

Forestry, Agriculture, Food Industry, Land conservancy and Environmental Policies:

Topics related to farming, forestry fishing and industrial agriculture, food produce and mill industry, agricultural products, climate change, soil science (updates, reports), alternative to pesticides for sustainable agriculture, environmental health problems, water resources in agriculture, agricultural machinery (tractors, harvesters, other heavy machinery), fisheries sector.

American Forest and Paper Association : sustainability reports, Manufacturing cardboard from pulp and recycled materials, convert purchased paper and paper cardboard into office stationary (the Paper Mill Industry), Printing Press functioning, guidelines and safety procedures (Reganosa), Food and Agriculture Organization of the United Nations, FAO Forestry Papers, (SDGs-Sustainable Development Goals- and SFM. Sustainable Forest Management, Public Policies Affecting Forest Fires.

The Classified Forest and Wildlands Program-Indiana- (2016 Legislative changes, Classified Forest and Wildlands Rules -312-IAC-15 and Program Summary), Guidance on the Safe Handling of cattle on Farms (HSA- UK), Environmental Law in Ireland, Land and Water Conservation, Timber Harvesting, land conservation.

Environmental statements (Gunnison Sage Grouse, others) regarding resource management plans and environmental impact statements)

Animal Health:

Antibiotic use in animals to mitigate development of antimicrobial resistance (AMR)- Pharma-Bayer Plant and animal safeguard (environmental policies for APHA)- Document from the UK gov.for Spain. Reduction of food-borne pathogens (Elanco-USA) Diagnosis of domestic and foreign animal diseases, diagnostic testing (courses: Contagious Equine Metritis (CEM) and Equine Viral Arteritis (EVA), Virus Neutralization (VN)- USDA- APHIS (Animal and Health Inspection Service)- Pharma, laboratory exploration by testing and equine diseases (courses)

Standards for Safety and Security: Safety and Healthy Working Conditions and Safe Work Practices Requirements, Federal, State and Local EHS Regulations and Standards, SA-019 USA, Code of Federal Regulations (CFR); Flood Risk Management/ Indicators, Occupational Safety and Health Administration (OSHA) Sustainable Procurement ISO 20400, The Classified **Forest** and Wildlands Program-Indiana- (2016 Legislative changes, Classified Forest and Wildlands Rules -312-IAC-15 and Program Summary), Guidance on the Safe Handling of cattle on Farms (HSA- UK), Environmental Law in Ireland, Land and Water Conservation, Timber Harvesting, land conservation, Tractors and Machinery for Agricultural Forestry **ISO/AWI 11783-13/25119-2018**,

Stewart Milne Group

The Nature Conservancy

European Timber Trade Federation

World Land Trust

Timberland Conservation Program

ISO (Geneva-SW)

Toronto and Region Conservation (TRCA)

Regulatory Systems. Work Procedures and Safe Installations. Safety equipment. Compliance. Clean Energies. Noise Mitigation, Certifications ISO 22320/ 29001/10279/10414-2/ others, Forest Stewardship Council (FSC), Sustainable Forestry Initiative (SFI), Safe and Healthy Working Conditions and Safe Work Practices Requirements, Federal, State and Local EHS Regulations and Standards, SA-019 USA, Code of Federal Regulations (CFR); Flood Risk Management/ Indicators, , Tractors and Machinery for Agricultural Forestry **ISO/AWI 11783-13/25119-201**, Control, prevention in Industrial Pollution: processes, technologies. Environmental Revamp Projects. Oil & Fat manufacturing and sub-products specifications. Sulphur solidification/pastillation. Upstream and downstream equipment. Norms ISO 22000/ PAS 220

Safety and security standard procedures (maintenance and construction): ISO compliance, scaffolding assemblance and specifications, description for the use of garments and devices for specific purposes, occupational health, environmental procedures, safety procedures for installations,

for underground work, for machinery manoeuvres within terrains and premises, gear-driven systems, Top Drive components, others), health and safety, safety equipment.

Pharma and Surgical Procedures, Reviews: Medicine: biocare, surgical procedures, product specifications, lab testing, cleaning of surface chromatography resins, laboratory testing, safety and cks and medical labor, surgical instruments, tunneled/non tunneled CVC, guidelines for instrumental usage and technology, laboratory testing chemical and physical characterization, formulation development, microbial, stability and elemental impurity testing on a wide range of products, from raw materials to finished products, dissolution testing for generic drugs and ibuprofen tablets, pharmacological intervention for the treating chronic prostatitis/chronic pelvic pain syndrome (CP/ CPPS), randomized clinical pilot study to demonstrate the benefits and feasibility of implementing ERAS versus standard protocols (SP) in patients undergoing radical cystectomy (RC) and urinary diversion, treatment of chronic/hospital dependent patients, hemodialysis, ventilator dependent patient, Medicare, health treatment for patients with cardiovascular diseases, COPD, kidney and renal pathology, lymphedema, treatment and research on terminal diseases, cardiac congenital disease (CHD), heart diseases and disorders (blood vessels disorders, artery blockage), cardiovascular diseases, reperfusion, ventricular and supraventricular arrhythmias, pulmonary hypertension (PH) in heart transplantation (HT), urologic diseases, oncology and gastroenterology related illnesses, leukemia and bone marrow transplants, trials, prevention for colorectal cancer, tubular necrosis, prostate cancer, kidney injury, bariatric surgical procedures, STCP protocols. Healthcare, childcare of patient undergoing chemical and post-surgical procedures, SARS CoV-2 and 2019 Covid related issues (diagnostic tests, antibody testing, inspection and certification of products, product offering, others), products for monkey pox detection antigens, others. **Medical devices**, hemodialyzers, digital radiology systems, UV-Vis Spectroscopy, fluorescence imaging system, chemotherapy infusion pumps, fixed and mobile fluoroscopes, full-size and mini fluoroscopes, treatment of varicous veins, peripheral artery disease (PAD), pulmonary embolism, blood pressure monitors, phtalmoscopes and otoscopes, lab testing for HIV, Covid, pregnancy tests, other.

Health care/Medicine-related: health and beauty products, skin, hair, body and personal care : Translations of company products in Europe and the USA, web content, newsletters, marketing, transcreation and copywriting. Sephora (men's skin care, hair and body); L'Oréal (USA), H&B healthline; Amazon and Ebay (beauty and personal care, hair care), labelling content, branding, marketing, packaging, compliance, reviews, web content.

RR, HH: software for managing employees' leaves, absenteeism, work rota, etc. Agile methodologies, new insights, human factors (working safely, ergonomics, other), incentives strategies and programs, attracting talents, incentive rewards programs, etc.), ergonomics and human factors, Employee Handbooks, others.

Food Industry: Briefings: FMI Food Retailers (USA, VA): product code dating, biotechnology/ bioengineering blog posts, others GFSI Benchamarking requirements (strategic, competitive, functional, internal) for best practices in the food industry. North America Food and Beverage (F&B) Industry Analysis, Audit results (Deloitte) NOMs (Oficial Mexican Standards) for RFSHMAT regulations. Prevention against food hazards, re-packaging and storage Norms on safety, sanitazing, pest control (APPCC) CODEX Alimentarius for standard food practices Compliance with CLP: regulations regarding classification, labelling and packaging / GHS Globally Harmonized System (European Union Regulation) Storage and packaging, food labelling, food nutrition compliance, dietary products for fitness and wellness, animal products. Guidance for handling products (BJ's Wholesale Club, Costco, Sam's Club, others) Meat products: pork, beef, poultry, lamb cuts in detail for the Mx and USA market. Classification of organic products, dairy products, ice-creams, pastry, bakery products, cooking specifications, standards.

Informatics and software engineering: VR, platforms and games for VR, data processing, internet, systems, application technology, net hardware interface. Surveillance software, DVR and latest NVR

technologies for security systems, webex, network infrastructure software, technology radar, IT infrastructure, Data Safety and protection systems, UCS/Routers/switches, video and content sharing systems, HD video and voice conferencing devices, cloud types (public, private, hybrid), LED screens for monitoring systems, robotics, telematics and data solutions, smart hardware, voice activated technologies, plug-in devices for the car industry, HR software solutions

Software for HR, for apps. for the real state industries. cybersecurity, supply chain, digital solutions, data services, Sap remediation and support, customer support systems, risk management, compliance service software, product testing validation.

Telecommunications and Software: Data Engineering, Networking>security, analytics, storage, IoT management, VoIP , Big Data, automate work flows (for software development and deployment, optical networking, Ready-made solutions in the areas of CDP (Customer Data Platform), Marketing Automation (Email Marketing, Mobile Marketing, Web Push), Website Automation (Website widgets such as pop-ups, banners), analytics. Interface and Modules, cloud security, data center analytics and assurance, streamline operations, mass scale automation, massive deployment, internet cameras, signaling protocol SIP, GDPR, devices such as PBX (hosting, cloud), blockchain, GDB (graph database), DDP (distribution data processing), quantum cryptography, cryptography systems, ML (machine learning) automating data operations, quantum communications, PL (protocol language), AI applied in communications, EC2 (elastic compute, decoupling of storage from compute), cloud-native platforms, others.

Finance and Accounting: Financial compliance, illicit financial flows, audit reports, annual tax declaration, financial crime and trade misinvoicing and under invoicing, money laundering regulations for metal scrap, matters on legal highway loads and shipping cargo, fund mismanagement, SAT, financial loan agreements, regulatory compliance, taxation regulations, tax clearance, by-laws, certifications, metal accounting, financing/loans bank products, investors reports, angel investors, crypto currencies, bank statements, company financials, corporate compliance (anti-bribery, etc).

Insurance: Enterprise risk management (ERM), insurance and reinsurance contracts, reports on risk factors, pocket guides/brochures, contractor's insurance, mining insurance, travel insurance, Inherent defect insurance, maintenance insurance, engineering insurance (manufacturing plants, power plants, oil and gas industry, heavy industry, transportation systems (conveyor, elevators, scaffolding), prevention of market share loss, risk impact and assessment, property loss prevention, risk mitigation (landslide, collapses, fire, electrical fire explosions), workmanship/the human element conditions, Catastrophe Exposures and Insurance Industry Catastrophe Management Practices, Medicaid, Medicare, others.

Marketing: web contents, food products, product features, business and economic-related topics, beauty and spa, cosmetics industry, lightening (engineering), country reports, marketing trends, software advertising, guidance for software use and applications, highlights for web content product descriptions.

Marketing for the Internet : clics to call, call forwarding number, mobile ad campaigns, CPA, CTR, USB on the go, mobile advertising, internet platforms, etc.

Cosmetics: Make up and beauty cosmetics (hair products, skin products) from teens to senior women (Sephora, Clinique, Oley, BH Cosmetics, L'Oreal, Erborian).

Tourist Industry: Hotel accommodations, reviews, description of destinations, rides (by train, segway, bicycle, hot-air balloon, others), excursions, itineraries, travel schedules, food and drink, menus, cocktails and appetizers, winery industry, features of fundamentals and specifications, highlights, technical brief, things to do, local attractions, entertainment, craftsmanship, homestay, hospitality packages FIFA World Cup Qatar 2022, UNESCO training for travel guides (e-courses), Disney attraction packages, others.

Outdoor sports activities: Speliology, Canopy, caving, escalating, canoying, zipliner, absailing, ballooning, mountain climbing, trails, others. Technical specifications (equipment). Rope, rescue and rigging, technical manuals for canoying.

Sports manufacturing industry : Manufacturing of golf equipment, bodyboards, surf boards, gears, clothing industry.

Legal System: terms and agreements, crime law, corporate law, exports and imports regulatory documents, contracts, business documents, commercial agreements, distribution contracts, service and maintenance contracts, lawsuits, bilateral agreements, corn law, food products compliance, international crime, finance, business contracts, litigations, trials, others.export and import issues (forwarding documents, others), US immigration forms citizenship application issues, service contracts and claims, prison reforms, CERD hate speech and crime, healthcare, voting rights, SIFI CERD, prison rights, others.

Education, Human Resources: Cambridge Board Examinations Reviews and Updates, Early Child Birth Education, Great Start to Quality Programs, Michigan Educational Programs, Robbinsdale Middle School, Spanish Immersion, CERD, SIFI CERD, CPR-Exam, Family Child Care *CDA Council, Child Development Associates for low-income families, all programs for affordable care, early childhood education.

E/learning platforms for safety at work *engineering, healthcare, education, cosmetic products (facial creams, dermatologic treatments, shampoo, peeling/cleaning products), energy sector, financial issues (crypto/export/import regulations), human performance in the mining sector and better practices, workplace training and development,

Video (Canva, articulate rise for story telling, interviews, Think Tank programs .

List of clients I provided services as a translator *through agencies and direct clients

Shimadzu Medical Systems

Toshiba Medical Systems Corp.

Philips Healthcare

Mowi ASA (Norway)

GSK PLC (UK)

Hexagon Agriculture

Agragrex

Shangai Bojin Medical Instruments Co

Welch Allyn

GE Healthcare

Health care and surgical procedures for Sashta county, Janssen, PatientPoint, Children's Hospital Los Angeles, Allstate, Children's Hospital of Wisconsin, others for the USA)

Medicare, Medicaid (USA)

CIGA Labs (UK)

Pharma Mar (USA)

Cancer Treatment Centers of America (Philadelphia, Tulsa, Chicago, Phoenix, Pennsylvania, Arizona)

Focused Ultrasound Foundation

Race Oncology

The Ottawa Hospital Cancer Center

MedlinePlus (USA, Mx)

DynaCare

Pfizer Labs.

Bayer

GW Pharmaceuticals

Cymav

Unam

Scielo Org

CALS (USA)
AHA (USA)
JAMIA (USA)
NCCN Oncology Research (USA)
Panasonic EU (Germany)
Apogee HR (software for HR) (UK)
Factorial software HR (USA)
Cezanne, software HR (Canada)
Entrapy Software BSY (UK)
Jiva TT (software for communication Media & Education Tech. (USA)
Synapsis (technologies, USA)
HTC (virtual reality gadgets)
TaylorMade (Spain, Golf Industry)
Wilson
Ben Hogan Golf
Klorane (beauty products)
Melvita (beauty products)
Byphase (beauty products)
Thalissi (beauty products)
Biolage (beauty products)
Sephora (Spain)
IDOM (consulting, engineering)
Insperity (software)
EGA Futura (software)
Cisco (Mx)
Jive Mx (IT technologies)
Externnal Mx. (IT technologies for VR –headsets, game platforms)
Stewart Milne Group
The Nature Conservancy
Chartered Institute of Ergonomics and Human Factor
Collaborative for Children
European Timber Trade Federation
World Land Trust
Timberland Conservation Program
ISO (Geneva-SW)
Toronto and Region Conservation (TRCA)
W&M environmental group
SINIA (environmental industry)
SI Consultants SA (Environmental Consulting Agency)
Enel (energy, Italy)
Endesa (energy, Spain)
Vestas (energy, Denmark)
Schneider Electric SE (Spain)
Devon Energy Production Co. (USA)
Flyability, mining (Canada)
Tractebel (Spain)
Dolphin Drilling (Norway)
PW Power Systems (a Mitsubishi Company)
RAMSGroup (Power sector, Spain)
Hindustan Petroleum Corporation (H&P oil and gas)
Eastman/Solutia Bbva (Spain)
Reganosa Gas (Spain)
Hydroelectric Power Plant El Chocón (AR)
Thermoelectric Power Plant Manuel Belgrano (AR)

Thermoelectric Power Plant José de San Martín (AR)
SH Petroleum AG
British Petroleum (UK)
Fine Machinery Industry (China)
Cixi Noersa Gas Cooking Co (China)
AES Generation (Chile)
Enel Americas (Chile)
ICE (Costa Rica)
Central Costanera SA (company of the Enel Group, Italy/Argentina)
Duke Energy, U.S. (mining, energy USA)
HexArmour (Safety Equipment, Mx)
Total Austral (oiling industry, Argentina)
Redpetrol
Panamá Metro (Italy)
CBTC system compliance
SBB AG (Switzerland)
Alstom/Siemens (energy sector and heavy industry)
EWEA (wind energy)
FRTR (US Department of Energy)
Pluspetrol (Spain)
Pan American Energy (oil and gas, USA)
Hiltz Propane Systems (USA)
Patagonia Gold
Gemera Mining Corporate Group.
Power Plant Central Dock Sud (Endesa, Argentina)
Digital refining (USA)
Mommert gmbH (Germany)
Ageera (Engineering Association)
Briefings: FMI Food Retailers (USA, VA): product code dating, biotechnology/ bioengineering
blog posts, others
GFSI Benchmarking requirements (strategic, competitive, functional, internal) for best practices
in the food industry.
North America Food and Beverage (F&B) Industry Analysis, Audit results (Deloitte)
NOMs (Oficial Mexican Standards) for RFSHMA regulations.
Prevention against food hazards, re-packaging and storage Norms on safety, sanitizing, pest
control (APPCC)
CODEX Alimentarius for standard food practices
Compliance with CLP: regulations regarding classification, labelling and packaging / GHS
Globally Harmonized System (European Union Regulation)
Telefonica Chile S.A. (telecommunications industry)
Modyo Chile (software)
Tivit Chile (former Synapsis, SAP, Smart systems)
CODELCO (mining industry, Chile)
ENEL (former Endesa, energy sector/Chile, Italy, Argentina)
CAP (mining industry, Chile)
CMPC (holding, forestry industry, Chile)
MIRS (robotics for the heavy industry and mining sector, Chile)
Hanwha Int. Division (automotive, Japan)
Siemens (heavy industry, USA)
TI Automotive (UK)
Peterbilt Motors co (heavy duty trucks)
Mitsubishi USA (heavy machinery)
Isuzu (models specifications)
Mercedes Benz (models specifications)

Ford (models specifications)
Subaru (models specifications)
Land Rover (models specifications)
Honda (models specifications)
Vovlo (models specifications)
Nissan (models specifications)
Opel (models specifications)
Mitsubishi (models specifications)
Delphi Automotive PLC
Airbag Xintora (automotive, Spain)
Javaz, Mexico (electronic control systems)
RAM (automotive)
Tesla (automotive and energy industries)
Ford (hybrid/electric vehicles)
MAN (heavy industry, heavy trucks Europe, Mx)
UD trucks (diesel trucks, Mx)
Alstom CH (turbines, trains, others) (Switzerland, France)
3M (USA)
HSBC banking (UK)
Scottia bank (Canada)
Systems World (Canada)
Cloud Computing Australia IT (USA)
Cisco CA technologies (UK)
Citrix Systems (UK)
NEFSIS (USA)
ISN Communications (USA)
Cessi (Argentine Enterprise Chamber of Software and Computing Services)
Nextel (USA)
Entel PCS (Chile)
America Movil (Mx)
Nextel (Chile)
ISIS Systems (USA)
ACL Software for Auditing systems (Canada)
ConsultTEC Computing Co.(Canada)
Sephora (men's skin care, hair and body)
Crescent Organics
Erborian (beauty care)
Viator/ Trip Advisor (UK)
Hotels.com (Spain)
Experia (Spain)
UNESCO (Mx)
Wyndham Grand (P Rico)
Ocean Reef Club- Key West (Miami)
St. Regis Bahia Beach Resort (Pto Rico)
Dorado Beach A Ritz.Carlton Reserve (Pto.Rico)
Westgate-Cocoa Beach (Pto. Rico)
ViajoBien (Chile)
Viajes Falabella (Chile)
Travel & Adventure Chile (Chile)
VisitChile (Chile)
Neptune Travels of the global group GSM (Arg.)
Barlantravel (Arg.)
Andaz Costa Rica Resort – Hyatt (Costa Rica)
Hotel Los Lagos Spa & Resort (Costa Rica)

eTA Canada, Visas and immigration documents (for Mx.)
Review Experts LLP UK (investments for Mx)
Aventure Verticale
Estancia La Cinacina (rural tourism)
San Martin Hotels & Resorts Iguazú Falls
Terrase Lounge Sky Resort Las Leñas
Wine Hotels Collection, Mendoza-Argentina
Jazmin Chebbar Clothing Industry (clothing, India)
Clienting Group SA (product marketing)
Export Traders, freight forwarders: export documents, legal issues: breach of contracts, claims, others.
Covin AG (export, import contracts, business documents, certifications, others)
HSBC Banking UK (compliance : regulatory and financial)
State Farm Insurance(USA)
Infrassure AG, insurance (Switzerland)
Sigg (Switzerland)
Liberty Mutual (UK)
Geico insurance (USA)
Travelers Insurance (USA)
Review Experts LLP (UK)
KPMG (Amsterdam)
Earnest & Young (UK)
Deloitte (USA)
Price WaterhouseCoopers (UK)
HSBC (UK) financial compliance
SSQ Financial (Canada)
Falcon International LLC (Canada)
Industrial Allianz Insurance (UK, Mx)
Zurich Insurance (Mx)
Landaburu, Feder, Carrio exports, trials, financial crime, legal documents (Law Buffet, international)
Bureau Mayer (criminal law, documents, lawsuits, financial crime) (int).
Bomchil M & M Attorneys deals, financial crime, patents (international)
Marval, O'Farrell & Mairal, deals, financial crime, patents (int. law buffet)
Foley & Lardner LLP patents (USA)
Proskauer, patents (int. USA)
Publishing Houses and Reviewers :
Literary review in Science Education ; Operational Objective of Curriculum Reform ; Critical vs Digital Pedagogy, Pedagogical Approaches in the use of the technologies, teaching methods for the intellectually disabled, reviews on Pedagogical Science, others.
Fox and HBO series (subtitling USA).

Computing and CAT Tools :

Windows Office: Word, Excel, Power Point
Windows Office Suite

XTM
SmartCat
WorkBee
Xliff Editor
Memosource/Phrase
Memo Q
Trados
TstreamEditor
Smartling

